



伊賀



中国語信息报

网址 <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。
此信息报的情报选自「広報いが市」等

伊賀市の总人口 91,292
伊賀市在住外国人 5,661
占人口の 6.20%
2019 年 10 月末のデータ

圣诞快乐

在这辞旧迎新的时候，祝您全家幸福健康、万事如意



圣诞音乐会

くりすますこんさーと
クリスマスコンサート

转眼就到了年末，今年ハイトピア伊賀也举办圣诞音乐会

圣诞音乐会时间：12 月 21 日 17 点开始

地点：ハイトピア伊賀 5 楼 多目的室

年末年始的业务通知

ねんまつねんしゅいぎょう
年末年始營業のお知らせ

伊賀市应急诊疗所（上野桑町 1615 番地 电话 0595-22-9990）

首先，请尽早的去自己常去的医院受诊，节假日期间，联系不上话请利用伊賀市应急诊疗所。

诊疗科：小儿科、一般诊疗

诊疗时间：12 月 28 日、1 月 4 日的晚上 8—11 点，12 月 29 日～1 月 3 日、5 日的上午 9 点—正午、下午 2—5 点，晚上 8—11 点（受付时间为诊察结束前的半个小时为止）

年末年始救急轮班制当班表

名张市立病院：12 月 29 日（星期日）、1 月 2 日（星期四）、1 月 4 日（星期六）、1 月 5 日（星期日）

上野综合市民病院：12 月 28 日（星期六）、12 月 31 日（星期二）、1 月 3 日（星期五）

岡波综合病院：12 月 30 日（星期一）、1 月 1 日（星期三）

※诊疗的时间为上午 8 点 45 分至第二天的 8 点 45 分（岡波综合病院为上午 9 点至第二天的 8 点 45 分）

※休诊期间的急救诊疗请致电救急健康咨询 24 小时专线电话 0120-4199-22 问询。

国民健康保险诊疗所的休诊

阿波诊疗所、雾生诊疗所 12 月 28 日至 1 月 5 日为止休诊。

齿科诊疗（诊疗时间：上午 9 点—下午 5 点）

12 月 30 日（星期一）山本齿科医院（地址：上野农人町 386 番地 1 电话：0595-21-0015）

12 月 31 日（星期二）おかむら齿科（地址：西明寺 697 番地 1 电话：0595-22-2555）

1 月 2 日（星期四）小仓齿科医院（地址：中友田 780 番地 7 电话：0595-43-1022）

1 月 3 日（星期五）木冶齿科医院（地址：比土 3213 番地 1 电话：0595-36-1255）



伊賀市役所的年末年初办公时间

年末年初的伊賀市役所的休息时间为 12 月 28 日开始至新年的 1 月 5 日为止，请相互转告。

上野图书馆、各图书馆的年末年初休馆时间

年末年初的各图书馆的休馆时间为 12 月 28 日开始至新年的 1 月 4 日为止，请相互转告。

垃圾的回收以及垃圾回收公司的送去时间

年末年初的垃圾回收时间请参照垃圾回收表的时间。（広報いが市 12 月 1 日）

垃圾回收公司年末年初的送去时间请参照下列所述，请按指定的时间送去。

★伊賀北部地区（上野、阿山、伊賀、大山田、岛之原支所所管辖的范围内），さくら资源再利用中心（治田 3547-13 电话 0595-20-9272）年末至 12 月 30 日下午 4 点半为止收取可燃垃圾、可燃性粗大垃圾、容器包装塑料、金属类、纸・布类、瓶类、陶器等（须分类后送去）。年初从 1 月 4 日开始（周日、节假日休息）。

不燃物处理场（西高仓 4631 电话 0595-23-8991）年末至 12 月 27 日下午 4 点为止收取混凝土、土、瓦、砖块、瓷砖等。年初从 1 月 6 日开始。

★伊賀南部地区（青山支所所管辖的范围内），伊賀南部清扫中心（奥鹿野 1990 电话 0595-53-1120）年末至 12 月 27 日为止（上午 8 点半至 12 点，下午 1 点至 4 点半）收取可燃垃圾、不可燃垃圾、粗大垃圾、容器包装塑料、资源类垃圾等（须分类）。年初从 1 月 6 日开始。

本月的纳税

こんげつ のうぜい
今月の納税

~ 本月纳税期限 12 月 25 日 ~

国民健康保険税 [第 6 期]
收税课

固定資産税 [第 3 期]
电话 0595-22-9612

介绍日本一直在推广的一些理念和标识

- ユニバーサルデザイン（通用化设计）是指无关年龄、残障、国籍等，能被广泛地利用，能被更多人利用的一种设计，顾及到各种人群和一般人群的使用情况和需求。英语“Universal Design”还翻译成“共用性设计”。
- ヘルプマーク（援助标识）是为了方便那些从外观上看不出来，却需要援助和照顾的残障人士和病患者等，从周围人们那里得到支援和理解的一种记号。如果看到持有援助标识的人士，在电车或者巴士中请让座给他们，遇到紧急时或者灾害发生时请多照顾他们。



公営住宅の入居者募集

こうえいじゆうたく もうし込み
公営住宅 申し込み

■ 県営住宅

【募集期間】 1月上旬～1月31日，以到着日为算。（具体募集户数等，将在一月份公布，欢迎问询。）

- 【入居資格】
1. 在三重县居住或者工作的。申请时已完成住民登记的。
 2. 现在，住房方面比较有困难的。
 3. 有一起居住的或有准备一起居住的家族成员（也有单身可入居的例外）。
 4. 收入上符合进入公営住宅的条件。
 5. 以前曾经住过县営住宅的话，没有拖延不交过房租、停车场费、共益费等各项费用的。
 6. 没有拖延不交地方税金的。
 7. 连带保证人2人。

【优先入居対象】 希望参加优先入居抽选的，请提交以下证明书。

- ①母子家庭 ②老人家庭 ③身心有残疾的家庭 ④残留孤儿 ⑤煤矿离职者家庭
⑥被认定是公害健康被害者家庭 ⑦有入住麻风病疗养所等的家庭 ⑧多小孩的家庭

【抽选日】 2月上旬

【入居指定日】 4月1日

【问询处】 伊贺南部不动产事业协同组合 电话 059-221-6171
三重县县土整備部住宅室 电话 059-224-2703



■ 市営住宅

2020年1月14日开始伊贺市的市営住宅也有募集，具体信息请参考12月15日发行的伊賀広報

您有没有忘记预防接种呢？

よぼうせつしゅ 予防接種 を うけ わす 忘れて いませんか

请您再次确认一下母子健康手册，有没有忘记预防接种，过了特定年龄段的免费接种期间的话，将变为自费接种。

○B型流感嗜血杆菌(ヒブ)和肺炎球菌：接种次数1-4次，出生后2个月～5岁未滿

○白喉、百日咳、破伤风、脊髓灰质炎（四種混合）：接种次数4次，出生后3个月～7岁6个月未滿

○卡介苗（BCG）：接种次数1次，1岁未滿

○麻疹、风疹混合（麻しん、風しん混合）：1期1次（1岁～2岁未滿），
2期1次（2013年4月2日～2014年4月1日出生的）

○水痘：1岁～3岁未滿之间2次（已患过水痘的不需要接种）

○日本脑炎：1期（3次）：3岁～7岁6个月未滿，2期（1次）：9岁～13岁未滿

冬天的一些防护

ふゆじたく 冬支度 を しましょう

● 冬天的水管保护

严寒季节，气温降至零下4度以下时，水管就有可能被冻结。每年的冬天，各地多有水管被冻结或者破损等事频繁发生。为了防患于未然，请注意以下几点：1，采用防寒材料：将裸露在外的水管部分和蛇口部分用保温材料、例如旧毛毯旧布等包卷起来，再在其外面裹上塑料薄膜。2，当水管被冻结没有水时：在被冻结的水管的外露部分处，用毛巾覆盖好，在毛巾上面慢慢地浇上温水。请注意如果直接浇滚水，有可能导致水管和蛇口的破损。3，当水管和蛇口发生了破损时：首先关上止水栓（在水表附近），找不到止水栓时，请用布或者胶带包卷一下破损处，然后联系伊贺市指定的店家（详情请查阅伊賀市くらしのガイドブック）来修理。

【问询处】 上下水道部水道工务课（漏水等）电话 0595-24-0002

伊贺市水道客户中心（开栓关栓、查水表、水费等）电话 0595-24-0013

● 请使用汽车的冬用轮胎吧

在有积雪或者路面冻结的道路上行驶的车辆，如果没有防滑装置属于违反法令。

普通轮胎在雪路上行驶，不仅有发生事故的危險性，也可能因其停滞而导致严重的交通堵塞。下大雪时以主干道为中心播洒溶雪剂，但是即便这样使用普通轮胎也很危險。

请尽量使用轮胎链和冬用轮胎，安心安全的驾驶吧。

【问询处】 伊贺建设事务所保全室 电话 0595-24-8210

婴幼儿健診＜赤ちゃんの健診＞ 健康推進課 Tel. 0595-22-9653

☆1岁6个月儿童健診的对象为1岁9个月左右的儿童，3岁儿童健診的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

1岁6个月儿童健診（免费）

1岁6个月是学语言、步行等基础行为机能的很重要的时期，所以进行综合的健康诊断。通过回顾每天的生活，更好的了解儿童的身心状况，为了培养优秀的儿童，请接受健康诊断。

【内容】身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、
牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健診日】12月17日、1月9日の13:00～14:30（ハイ
トピア4楼 伊贺市保健中心）。



3岁儿童健診（免费）

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离，是作为人的个体形成人格的重要的时期，不仅仅是身体发育状况，包括精神心理面、牙科、眼科、耳鼻科等进行综合性的健康诊断。从综合性的视野来看，3岁儿童的健診有利于儿童的健全成长，同时也作为家长之间的交流机会，请有效利用。

【内容】尿检查、身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、
牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼・耳の问答卷、尿

【健診日】12月26日、1月16日の13:00～14:30（ハイトピア4
楼，伊贺市保健中心）。



急救・医疗＜救急・医療＞ 医疗福祉政策課 Tel. 0595-22-9705

◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。

◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」（常治医师）。

◎休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。

伊贺市应急诊疗所（いがし おうきゅう しんりょうしよ） 电话 0595-22-9990

【场所】伊贺市上野桑町 1615（岡波综合病院北侧）

【诊疗科目】一般诊疗・小儿科 * 以比较轻症的为诊疗对象。（日语称为 一次救急）

2. 致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。电话 059-229-1199

* 被告知了急救病院等后，立即拨打医疗机关的电话进行确认。

* 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。

* 如果状况发生变化，没有必要去医疗机关受诊的话，请打电话通知医疗机关。

3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。

* 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 → 上野综合市民病院

* 不只限于急救车搬送来的，但是需要事前进行联系 → 岡波综合病院・名张市立病院

周一～周六	20:00～23:00
周日・节假日	9:00～12:00
年末年始	14:00～17:00
	20:00～23:00



12月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
1 名张	2 岡波	3 名张	4 岡波	5 名张	6 上野	7 上野
8 岡波	9 岡波	10 上野	11 岡波	12 名张	13 上野	14 名张
15 名张	16 岡波	17 名张	18 岡波	19 名张	20 上野	21 上野
22 岡波	23 岡波	24 上野	25 岡波	26 名张	27 上野	28 上野
29 名张	30 岡波	31 上野	是小儿科以外的诊疗科			

上野综合市民病院（うえのそうごうしみんびょういん）

名张市立病院（なばりしりつびょういん）

平日（周一～周五）17:00～第二天 8:45

周六・周日・节假日 8:45～第二天 8:45

岡波综合病院（おかなみそうごうびょういん）

周一 17:00～第二天 9:00

周三 17:00～第二天 8:45

周日 9:00～第二天 8:45

* 周一、周三为节假日的话时间为 9:00～第二天 8:45

上野综合市民病院电话 0595-24-1111

岡波综合病院电话 0595-21-3135

名张市立病院电话 0595-61-1100

三重儿童医疗快线等＜三重子ども医療ダイヤル等＞

【儿童医疗快线】接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

对象：不满 18 岁的儿童以及其家属

电话号码和时间：拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的 19:30～8:00 三重儿童医疗快线

【伊贺市急救健康咨询 24 小时专线】 0120-4199-22 免费接受身心方面的各种咨询。



为了外国人的咨询<外国人 の ための 相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关的生活咨询，咨询免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五（节假日除外）的上午 9:00 至下午 4:30

【地点】伊贺市役所 2 楼 市民生活课（しみんせいにかつか） 电话 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会，回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制，如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】每月的第一周的周四（节假日的话顺延为第二周的周四） 下午 1:30~4:00

【地点】伊贺市多文化共生中心（伊贺市上野东町 2955 番地） 电话 0595-22-9629

伊贺市多文化共生中心 <伊賀市多文化共 生センター>

多文化共生中心针对外国人居民，就伊贺市的各种对生活有利的信息等，提供多语种服务。

- ★中心提供葡萄牙语、西班牙语、中国语口译，接受生活咨询。 ★对观光客提供英语服务。
 - ★免费提供电脑查询，可以使用互联网。 ★中心提供复印业务、打印电脑文章（收费服务）
 - ★提供日语和多文化共生的相关书籍，可用来学习 ★举办外国人和日本人的交流活动
- 地址：伊贺市上野东町 2955 番地 电话：0595-22-9629 传真：0595-22-9631

日本語教室 和 学習支援教室<日本語教室 & 学習支援教室>

在此介绍伊贺市的日语教室和学习支援教室。在日本生活，日语是必不可少的。欢迎您或您的孩子利用我们提供的支援教室的信息，大家一起加油吧！

教室名称	伊賀日本語之会（12月25日-2020年2月22日寒假）	学習支援教室ささゆり（12月28日休息）
时间	周三晚上 7:30~8:40 / 周六晚上 7:00~8:30	周六 下午 2:00~4:00
场所	上野ふれあいプラザ3楼	上野ふれあいプラザ 3楼
费用	1次 200 日元	1次 200 日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629

Hot Topics<相談員だより>

初级中文会话讲座 初級 中国語 講座

【时间】2020 年 1/30、2/6、13、20、27
（周四）的 19 点至 20 点半，全部 5 次

【地点】上野ふれあいプラザ 3 楼 中会议室

【内容】学习发音语法基础等。

【讲师】杨 慧敏女士

【定员】30 人（按报名顺序）

【听讲费】中学生 1500 日元、会员 2000 日元、非会员 3000 日元（包含教材）

【报名方法】2019 年 1 月 6 日开始，通过电话或者电子邮件进行报名。电子邮件中需填写姓名、住所、电话号码、是否为会员等。

【报名、问询处】伊贺市国际交流协会
电话 0595-22-9629 电子邮箱 mie-iifa@ict.jp

请来参加成人节吧 成人式 に ご出席 ください

成人节是日本的节日之一，目的为向在该年度年满 20 岁的青年男女表示祝福。成人节当天，市政府会为在该年度踏入 20 岁的青年们主持特别的成人礼仪式，表示他们从这天开始为成年人，必须担负起社会责任和义务。成人节是人生中的一个重要的节日。

【时间】1 月 12 日 14 点开始（13 点半开始受理）

【地点】请参考所收到的明信片。不明白的话请问询。

【对象者】1999 年 4 月 2 日至 2000 年 4 月 1 日之间出生的。没收到明信片的，可提示保险证驾照等出席。

【问询处】生涯学习课 0595-22-9679

伊賀市多文化共生中心的活动介绍

伊賀市多文化共生センター の イベント 紹介

● 举办 500 日元西班牙语讲座！

请一起来学习实际到访西班牙语圈的国家时可以用到的西班牙语吧，也将穿插很多文化的介绍。

时间 2020 年 1/21、28、2/4、18、25（星期二）

10:00~11:30（也可只参加 1 次）

地点 伊賀市多文化共生中心

讲师 白石ダイアナ女士

听讲费 500 日元 / 每次

人数 8 人（每次）※按报名先后顺序

报名 请通过电话・邮件报名，讲座前日为报名截止日
（平日、第 2・第 4 周的周日 9:00~17:00）

● 「描绘纳斯卡线条图和做面包体验」

（依那古体验队的交流活动）ナスカの地上絵参加者募集！

请一起来描绘秘鲁的世界文化遗产纳斯卡线条图的「蜂鸟」。还可体验做面包，品尝自己做的美味面包。

时间 2020 年 1 月 25 日（星期六）9:00~13:30

地点 依那古小学校操场 依那古市民中心

参加费 小学生以上 500 日元/每人

人数 20 名 ※按报名先后顺序

报名 1 月 17 日（星期五）为止请通过电话等报名

报名处：伊賀市多文化共生中心 电话 0595-22-9629
（平日、第 2・第 4 周的周日 9:00~17:00）

伊賀市市民生活課 电话 0595-22-9702